

中国科学技术大学翻译类专业学位 硕士研究生培养方案（2021版）

根据全国研究生教育会议精神和《教育部 国家发展改革委 财政部关于加快新时代研究生教育发展的意见》（教研〔2020〕9号）、《国务院学位委员会 教育部关于印发〈专业学位研究生教育发展方案（2020-2025）〉的通知》（学位〔2020〕20号）要求，着力增强研究生实践能力、创新能力，结合《中国科学技术大学翻译硕士专业学位研究生笔译方向培养方案》（2011），制定本培养方案。

一、培养目标

我校翻译类硕士专业学位研究生教育的目标是培养德、智、体、美、劳全面发展，符合提升国际竞争力需要及满足国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性笔译人才。学位获得者应满足以下具体要求：

拥护中国共产党的领导，热爱祖国，遵纪守法，具有服务国家和人民的高度社会责任感、良好的职业道德和创业精神、科学严谨和求真务实的学习态度和工作作风，德智体美劳全面发展，身心健康；掌握所从事行业领域坚实的基础理论和宽广的专业知识，熟悉行业领域的相关规范，在所从事的方向上具有独立工作的能力，具有良好的职业素养。

二、培养领域及培养方向

1. 英语笔译。

三、学习方式及学习年限

翻译类硕士专业学位研究生可采用全日制和非全日制两种学习方式。全日制学习方式的基本学习年限为 3 年；非全日制学习方式的基本学习年限应适当延长。全日制和非全日制翻译类硕士专业学位研究生应在最长学习年限（5 年）内完成学业。

四、课程设置及学分要求

课程学习是翻译类硕士专业学位研究生掌握基础理论和专业知识，构建知识结构的主要途径。课程学习应按照培养计划严格执行，其中公共课程、专业基础课和专业选修课主要在培养单位集中学习，其他课程可在培养单位或企事业单位开展。

翻译硕士课程学习和专业实践实行学分制，研究生在申请翻译硕士学位时，取得的总学分不得少于 38 学分，其中课程学习不得少于 32 学分。

研究生必须参加人力资源和社会保障部翻译专业二级笔译资格(水平)考试。

1. 公共课程（6 学分）

包括政治理论 3 学分、中国语言文化 3 学分。

2. 专业基础课和专业选修课（不少于 26 学分）

专业基础课不少于 9 门、不少于 20 学分；专业选修课不少于 6 学分。鼓励企事业单位专家与校内专家共同建设翻译硕士专业学位研究生课程。积极采用研讨会形式，运用现代信息技术，强调科技外语翻译的特色，聘请有实践经验的专业教师或翻译工作者为学生上课或开设讲座。采用项目翻译的方式授课，承接各类翻译任务，研究生课后翻译，指导教师检查，教师课堂讲评，加强翻译技能的训练，培养研究生的翻译能力。

3. 必修环节（不少于 6 学分）

包括专业实践及其他必修环节。其中，专业实践不少于 5 学分。

表 翻译类专业学位硕士研究生课程设置及学分要求

课程类别	课程编号	课程名称	学时	学分	教学方式	备注
公共课程	MARX6102U	新时代中国特色社会主义思想理论与实践	36	2	讲授	必修
	PHIL6101U	自然辩证法	18	1	讲授	必修, 任选一门
	MARX6103U	马克思恩格斯列宁经典著作选读	18	1	讲授	
	TINT6001P	中国语言文化	60	3	讲授	必修
专业基础课	TINT6002P	翻译概论	40	2	讲授	必修
	TINT6003P	笔译理论与技巧	60	3	讲授	必修
	TINT6004P	交替传译	40	2	讲授	必修
	TINT6005P	中外翻译简史	40	2	讲授	必修
	TINT6006P	计算机辅助翻译	40	2	讲授	必修
	TINT6007P	高级文学翻译	40	2	讲授	必修
	TINT6008P	科技翻译	40	2	讲授	必修
	TINT6009P	学位论文写作	40	2	讲授	必修
	TINT6010P	翻译实践系列讲座	60	3	讲授	必修
专业选修课	TINT6401P	翻译批评与欣赏	40	2	讲授	不少于6学分
	TINT6402P	经贸翻译	40	2	讲授	
	TINT6403P	新闻、传媒翻译	40	2	讲授	
	SCTH6002P	中国科学技术史	60	3	讲授	
	SCTH6503P	科技史英文文献选读	60	3	讲授	
必修环节	MPRO6405M	专业实践		5		
	MPRO6201M	学位论文开题报告		1		

注：全国翻译专业学位研究生教育指导委员会《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》规定的“必修课”“选修课”体现为该表中的“公共课程”、“专业基础课”与“专业选修课”，“专业实习”体现为该表中的“专业实践”。

五、专业实践

专业实践是翻译类硕士专业学位研究生获得实践经验，提高实践能力的重要

环节。翻译类硕士专业学位研究生应开展不少于 6 个月的专业实践，可采用集中实践和分段实践相结合的方式。强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践须贯穿教学全过程。专业实践应有明确的任务要求和考核指标，实践成果能够反映翻译类硕士专业学位研究生在实践能力和创新素养方面取得的成效。

专业实践环节中，研究生须到实践单位（或实践基地）进行主题明确、内容明确、计划明确的系统化实践训练。专业实践实行双导师制。其中一位导师来自校内（即校内导师），负有翻译硕士研究生指导的主要责任，主要指导研究生的课程学习和学位论文；另一位导师要求来自研究生的实践单位（即实践导师），主要指导研究生专业实践环节的学习。

翻译类硕士研究生完成至少 15 万字以上的翻译工作，经所在专业学位教育指导组认定的，可等同于完成相应学分的专业实践。

具体要求遵照《中国科学技术大学研究生院专业学位研究生实践导师遴选管理办法》和《翻译硕士（MTI）专业学位研究生学位授予实施细则》执行。

六、学位论文

遵照《翻译硕士（MTI）专业学位研究生学位授予实施细则》执行。

七、学位论文评审与答辩

遵照《翻译硕士（MTI）专业学位研究生学位授予实施细则》执行。

八、学位授予

遵照《翻译硕士（MTI）专业学位研究生学位授予实施细则》执行。

九、其他

本培养方案经中国科学技术大学管理人文类专业学位学位评定分委员会工作会议审议通过，自 2021 级翻译类专业学位硕士研究生开始施行。